

【英语易错词汇】

【趣味英语】

besides, but, except的

用法辨析



blah blah blah & yada yada yada

中国人学英语有一个很独特的现象——要表达某一意思，经常会只认准一种说法。我曾经做过一个试验，让十位朋友翻译“你究竟在哪里？”，结果他们全都把“究竟”翻译成on earth，没有一个人用in the world。事实上，这两种表达方式都是英语为母语者所常用的，基本上“五五开”，完全不是“一边倒”的局面。

这种现象的另一个典型例子就是blah blah blah和yada yada yada。国内几乎无人不知blah blah blah，但听说过yada yada yada的可能就没有几个了。在美国，两者平分秋色，yada yada yada的流行程度丝毫不逊色于blah blah blah。

blah blah blah不外乎两种用法：一、听不清内容的对话，泛指“在说话”。二、描述与前面类似的内容，相当于“之类，云云”等，往往带有不耐烦的情绪。比如：

I don't know a word they say. All I hear is blah blah blah. (他们说的我一点儿也没听懂。只听到他们在叽叽咕咕。)

He's at it again. The job is boring, the pay is lousy, the kids give him a headache, and blah blah blah. (他又来了。不外乎工作很无聊，薪水很少，孩子不乖之类的牢骚。)

yada yada yada的用法和blah blah blah完全一致，所以上面的例句也适用于yada yada yada。事实上，英英词典里对yada yada yada下的定义就是blah blah blah。

其实，yada yada yada也就是20世纪90年代才流行起来，真正融入美国人日常生活的。这当然要归功于经典情景喜剧Seinfeld(《宋飞正传》)。除了刚开始的一两年，这部剧集的收视率一直名列全美的前三甲，数次登上年度冠军宝座。片中的角色经常使用yada yada yada，所以很多人都跟着模仿了起来，逐渐使得yada yada yada跟blah blah blah一样流行。

除了yada yada yada，另外一个很常见的拼写方法是yadda yadda yadda。截止到2005年9月15日，前者在Google上有571,000个搜索结果，后者有453,000个。可见，还是一个d的拼写方法更普遍些。

(刘彦)

1. 基本区别

三者都可表示“除外”，但besides表示一种累加关系，意指“除了什么之外，还有……”；而except或but则表示一种排除关系，意指“除了什么之外，不再有……”。如：

Besides his wife, his daughter also went to see him. 除他妻子外，他女儿也去看过他(即妻子女儿都去看过他)。

注：在否定句中，besides也表示“除……之外不再有……”，与but, except同义。如：

No one passed the exam besides [except] Jim. 除吉姆外，没一个人通过考试。

2. 关于 but 与 except

(1) 两者都可表示“除……外不再有……”，但含义上略有差别：but侧重指意义的几乎完整性，而except则侧重指后面除去的部分。

比较：All are here but one. 除一个人外都到了。

All are here except one. 还有一个人没到。

(2) 在现代英语中，but的介词用法十分有限，一般说来，它只能用在下列词语之后：

- ① no, no one, nobody, nothing, nowhere 等
- ② any, anyone, anybody, anything, anywhere 等
- ③ every, everyone, everybody, everything, everywhere 等
- ④ all, none 等

⑤ who, what, where 等

例句：Everyone knows it but you. 除你之外大家都知道。

I haven't told anybody but you. 除你之外，我没告诉任何人。

No one but he [him] showed much interest in it. 除他之外没有一个人对此有很大兴趣。

一般说来，若没有出现上述词汇，就不宜使用介词but，否则可能造成错句。但是except却没有以上限制。比较：

正：The window is never opened except in summer. 除夏天外，这扇窗户从不打开。

误：The window is never opened but in summer.

(3) but一定不能用于句首，except通常不用于句首：

除我之外每个人都累了。

正：Everyone is tired but (except) me.

正：Everyone but (except) me is tired.

误：But (Except) me, everyone is tired.

注：except for可用于句首，表示except的意思：

正：Except for me, everyone is tired.

3. 关于 except 与 except for

except主要用来谈论同类的东西，而except for则主要用来谈论不同类的东西，有时含有惋惜之意。如：

All compositions are well written except yours. 除了你的作文外，其他的作文都写得很好。

His composition is good except for a few spelling mistakes. 他的作文写得不错，只是有几处拼写错误。

注：若用于句首，则except for与except同义(但except通常不用于句首)。

4. 关于 except for 与 but for

except for主要表示排除，but for主要表示一种虚拟条件(与虚拟语气连用)。如：

Except for me, everyone passed the exam. 除了我之外，大家都通过了考试。

But for my help, she would not have passed the exam. 若不是我的帮助，她就不会通过考试。

But for the atmosphere plants would die. 如果没有大气，植物就会死亡。

5. besides的其他用法

besides除用作介词外，还用作副词，其意为“此外”、“而且”，可用于分句句首(通常用逗号隔开)或句尾。如：

I don't want to go; besides, I'm too tired. 我不想去，而且我也太累了。

This car belongs to Smith, and he has two others besides. 这部车是史密斯的，此外他还有两部。